

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В ТВОРЧЕСТВЕ П. ЗЮСКИНДА (на примере новеллы «Голубка»)

Юрченко А. И. (Учреждение образования «Могилевский государственный университет
имени А. А. Кулешова», кафедра германо-романской филологии)

Аннотация. Данная статья посвящена новелле П. Зюскинда «Голубка». На ее примере были выявлены литературно-художественные аллюзии. Источником аллюзий для автора в указанном произведении послужила Библия (Ветхий и Новый Заветы).

Во второй половине XX века развивались различные направления, но большой интерес у исследователей (Д.В. Затонский, И.П. Ильин и др.) вызывало такое явление, как постмодернизм.

Постмодернизм – интересное и весьма непростое явление. Пристальное внимание западных исследователей оно привлекло на рубеже 1970–80-х годов. Многие вопросы, касающиеся постмодернизма, являются и по сей день спорными. Если говорить только о литературе, то здесь он выделяется, прежде всего, как специфический «стиль письма».

Многие художественные произведения постмодернизма отличаются сознательной установкой на иронию, смешение различных литературных стилей, жанровых форм и художественных течений. Этим обуславливается такое качество постмодернизма, как стилевой полифонизм.

В русле постмодернизма писал свои произведения Патрик Зюскинд. Он создавал их, словно мозаику, из аллюзий, которые служат для реализации интертекстуальности в литературном тексте.

Интертекстуальность – «знаковая» черта философской и эстетической базы литературного постмодернизма. Она дает возможность провести анализ взаимодействия различных смысловых пластов и измерений в рамках одного литературного произведения.

Термин «интертекстуальность» был, как известно, введен в литературоведческий обиход в 1967 г. французским постструктуралистом ученицей Ролана Барта Юлией Кристевой. Она же предложила следующее видение аллюзии: «Текст представляет собой постоянное взаимопересечение других текстов» [4, с. 46]. По ее мнению, каждый текст выстраивается из цитат, как мозаика, текст – это приспособление к другим текстам и их трансформация: при выстраивании собственного повествования автор, пытаясь обогатить свое высказывание, сознательно использует чужую речь, которая в новом контексте непременно наполняется новым смыслом [4, с. 81].

С опорой на данное определение термина «аллюзии» была проанализирована новелла автора «Голубка», вышедшая в свет в 1987 г., повествующая об одном дне из жизни «маленького человека».

Герой повести – 53-летний Ионатан Ноэль, который сейчас живет в Париже. Его повседневная жизнь вот уже на протяжении двадцати лет неизменна. Единственное, что меняется, так это постояльцы, которые живут в соседних комнатах. Ноэль работает охранником банка, снимает комнату в пансионе, которая за долгие годы жизни стала для него убежищем, надежным островом в этом ненадежном мире. На самом деле она была в его жизни единственным, на что он мог с уверенностью положиться.

Окружающий мир кажется Ноэлю воплощением бессмысленности и абсурда. И дабы отстраниться от него, он ищет удовольствие в замкнутом пространстве своей семиметровой обители.

События августа 1984 г. кардинальным образом изменили жизнь Ионатана Ноэля. Именно в это время он встретился с голубкой. Она залетела в коридор пансиона через открытое окно и села напротив двери его комнаты. Испуг охватил сознание Ноэля. В отчаянии из-за произошедшего он попытался найти какое-нибудь место, где можно было бы переночевать – так он хотел избежать второй встречи с голубкой. Но наибольшее беспокойство у него вызвала мысль, что голубка может жить долгое время подле него, что она может войти с ним в физический контакт.

После вторжения «постороннего», «чужеродного» в его мир, Ноэль почувствовал враждебность к окружению, но не мог ничего с этим поделать. Встреча с голубкой заставила его над многим задуматься. Мысли о свободе, о потребности в человеческом обществе – то, что не покидало героя до последних страниц новеллы.

Когда Ноэль вернулся в свою комнату, голубки уже не было, как и следов ее пребывания в пансионе.

Это произведение П. Зюскинда можно рассматривать как интертекст, в котором он апеллирует к текстам уже ранее созданным другими авторами.

Заглавный символ рассказа *голубка* отсылает нас к Священному писанию.

В древности голубей считали священными, их разводили как жертвенных птиц. Голубь символизирует любовь, долголетие, мир, безмятежность, надежду. Но в запрограммированном героем мире он вопло-

щает анархию и хаос. Именно поэтому главный герой испугался, увидев голубя на пороге своей комнаты. Ведь тот посягнул не только на укрытие Ноэля, но и на его размеренную жизнь.

Голубь – символ Святого духа, любви Бога к человеку, примирения и благословения. Снисхождение Святого Духа в виде голубя на Спасителя перед Его общественным служением указывает на спасительную миссию, связанную с самопожертвованием, чистотой, невинностью и святостью.

В рассказе П. Зюскинда голубь, напротив, представлен как символ разрушения. Ведь, как мы помним, птица, запачкав пол в коридоре своим пометом, вынуждает Ноэля бежать из созданного им пространства, причем тот даже не помышляет вернуться.

В Священном писании голубиные глаза выражают кротость и нежность. Но именно глаза голубя, напоминающие линзу фотоаппарата своей неподвижностью и безжизненностью, вызывают у Ионатана Ноэля ужас.

Образ голубя отсылает нас также к книге Бытия (главы 5–9), где повествуется история о Ное, Ковчеге и о Всемирном потопе. Как известно, после долгих скитаний по воде Ной, чтобы разведать есть ли суша, выпустил голубя. В первый раз голубь вернулся ни с чем, затем он принес ветвь оливы, а на третий раз и вовсе не вернулся. Это послужило свидетельством того, что суша вновь стала пригодной для жизни.

Основываясь на вышесказанном, можно констатировать, что голубка в рассказе – это символ новой жизни. Ее появление на пороге комнаты Ноэля сменило весь порядок его жизни. Голубка «разрушила» прежнее существование героя и дала надежду на будущее. Из этого события он, вероятно, вынес самый главный урок в своей жизни – человеку нужен другой человек.

Не без основания П. Зюскинд выбрал для своего героя имя Ионатан. Явственно соотносится с библейской Ионой (в переводе с иврита обозначает «голубь»), историей его духовного перерождения. Фамилия Ноэль также важна, в переводе с французского означает христианский праздник «Рождество». Если же рассматривать семантику данного слова, то можно прийти к выводу о том, что второе рождение переживает и герой новеллы.

Также в рассказе есть отсылка к Страстной пятнице, дню, когда был подвержен тяжким мукам и в последствие распят Иисус Христос. Именно в пятницу на пороге своей комнаты Ионатан Ноэль встретил голубку. Будто в наказание за ту ограниченную жизнь, за то жалкое существование, которое он принимал уже на протяжении многих лет.

Таким образом, перед нами произведение, наполненное отсылками к Библии, функциональное предназначение которых – создание смысловой многоплановости, открытости произведений для их разноуровневого прочтения.

Литература

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rusbible.ru/sinodal/ish.html>. – Дата доступа: 03.10.2016.
2. Зюскинд, П. Голубка [Электронный ресурс] / П. Зюскинд. – Режим доступа: http://reader.vspu.ac.ru/part3/patrik_zuskind.htm. – Дата доступа: 04.09.2016.
3. Ильин, И. П. Стилистика интертекстуальности. Теоретические аспекты / И.П. Ильин // Проблемы современной стилистики. – М., 1989. – С. 186–207.
4. Кристева, Ю. Семиотика: исследования по семанализу / Ю. Кристева; пер. с фр. – М. : Академический Проект, 2013. – 285 с.